

“达金”英语系列



大学英语一般要求（四级）考试绝招丛书

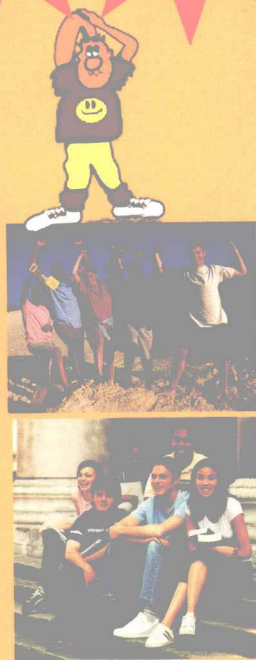
新大学英语

写作 翻译 考试

绝招

A Guide to
Writing &
Translation
in CET-4

按教育部最新颁布的“大学英语课程教学要求”编写，与教育部指定的教材配套，符合教育部最新英语教学改革精神，最新大学英语四级考试宝典



王达金 余勤 主编
湖北科学技术出版社

“达金”英语系列
丛书主编 王达金



大学英语一般要求（四级）考试绝招丛书

大学英语

写作 翻译 考试

江苏工业学院图书馆
藏书章



图书在版编目(CIP)数据

大学英语写作、翻译、考试绝招/王达金,余勤编,一武汉:湖北科学技术出版社,2004.9

(大学英语一般要求四级考试绝招丛书)

ISBN 7-5352-3265-5

I. 大... II. ①王...②余... III. ①英语—写作—高等学校—自学参考资料②英语—翻译—高等学校—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 086801 号

新大学英语写作、翻译、考试绝招

©王达金 余 勤 主编

策 划:刘 玲 兰季平 寇 勤

封面设计:王 梅

责任编辑:刘 玲 兰季平

版式设计:

出版发行:湖北科学技术出版社

电话:87679468

地 址:武汉市雄楚大街 268 号
湖北出版文化城 B 座 12—14 层

邮编:430070

印 刷:仙桃市新华印刷厂

邮编:433000

880 毫米×1230 毫米

32 开

10 印张

264 千字

2004 年 9 月第 1 版

2004 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-5352-3265-5/H·31

定价:18.00 元

本书如有印装质量问题 可找承印厂更换



QIAN YAN

前言

随着科学技术的飞速发展,信息时代的到来,以及中国加入世贸和承办奥运的形势需要,我们越来越紧迫地感到了学好外语的必要性。在现代社会,不会英语和不会电脑一样,正成为人生道路上的巨大障碍。因此,国家教育部2004年新颁布了《大学英语课程教学要求》,对大学生的英语能力提出了更高要求,特别强调听说能力及学生的实际应用能力。为了帮助学生尽快适应教育部新颁布的大学英语课程教学要求并能在考试中取得好的成绩,我们组织有经验的教师编写了**大学英语一般要求(四级)考试绝招丛书**。

写作与翻译是大学英语教学中很重要的一个环节,也是四、六级乃至其他各种考试必考的内容,主要测试学生对语言的综合运用能力。为了帮助和指导学生及应试者顺利通过大学英语四、六级考试,我们按照教育部新颁布的《大学英语课程教学要求》和《大学英语考试大纲》精心编写了《**大学英语写作、翻译考试绝招**》一书。

本书分为上篇和下篇两部分:上篇部分为写作。编者总结近年四级考试真题,结合其他写作教材和参考书的优势,既介绍了英文写作的一般规律,又针对四级考试作文的特殊规律,从句子、



段落到篇章以及各种文体的写作要领,分门别类地提出了一系列应对绝招,使应试者在短时间内掌握英语快速作文的诀窍,熟悉各种体裁的短文写作,提高应试能力。

下篇部分为翻译。编者针对大学英语的翻译要求和考试要点,既介绍了常用技巧,又从句子、段落和篇章的角度分别提供应试解题绝招,并配合实例解析和专项训练题,使应试者用最短的时间掌握快速翻译的技巧,在提高翻译能力的基础上提高应试能力。

本书的鲜明特点是目标明确,实用高效,使应试者在有限的时间内运用科学的方法,快速系统地掌握应试技巧,全面突破障碍,取得理想的成绩。

本书的编者均为大学英语教学第一线的骨干教师,对大学英语教学和应试有着丰富的经验,并且多次参加四、六级考试的阅卷工作。由于编写本书的时间有限,书中不妥之处,敬请指正。

编著者

2004年7月



MU LU

目 录

上篇 写 作

第一章 句子.....	3
要点及应对绝招.....	3
1. 时态、语态和语气	3
1.1 时态	3
1.2 语态	4
1.3 语气	4
2. 主谓一致性	5
2.1 动词用单数形式	5
2.2 动词用复数形式	6
2.3 动词用单、复数形式	6
3. 使用连接词	7
4. 使用平行结构	8
5. 简洁	9
6. 强调	10
6.1 整句强调	10
6.2 句内强调	11
7. 多样	12



第二章 段落写作	14
要点及应对绝招	14
1. 段落的统一性	14
1.1 主题句	14
1.2 采用排列结构获得统一性	16
1.3 采用链锁结构获得统一性	18
2. 段落的连贯性	18
3. 过渡与段落的发展	20
3.1 顺序过渡词	21
3.2 递进过渡词	22
3.3 等同过渡词	23
3.4 空间过渡词	24
3.5 类比与对比过渡词	24
3.6 因果过渡词	26
3.7 举例过渡词	28
3.8 归纳过渡词	28
3.9 强调过渡词	29
3.10 其他过渡词	30
第三章 文章写作步骤	33
要点及应对绝招	33
1. 审题	33
2. 缩小主题范围	34
3. 列提纲	34
3.1 主题式提纲	35
3.2 句子式提纲	35
4. 文章的起始	36
5. 文章的结尾	38
6. 文章的起始、正文及结尾的结合运用	40



第四章 记叙文	45
要点及应对绝招	45
1. 背景	45
2. 细节	46
3. 叙述角度	46
4. 顺序	47
第五章 描写文	49
要点及应对绝招	49
1. 描写人物	49
2. 描写地方	51
3. 描写场景	52
4. 描写物体	55
第六章 说明文	56
要点及应对绝招	56
1. 用记叙和描写的方式	57
2. 用举例的方式	59
3. 用比较与对比的方式说明	59
3.1 项与项的比较	60
3.2 点与点的比较	60
4. 用类比的方式	63
5. 用定义的方式	63
5.1 用同义词下定义	64
5.2 用比较、对比或类比下定义	64
5.3 用行为功能下定义	64
5.4 用举例下定义	64
5.5 用词源下定义	65
6. 用分类与划分的方式	65
7. 解说过程	67
8. 解说因果	68



第七章 议论文	72
要点及应对绝招	72
1. 归纳法与演绎法	72
1.1 归纳法	74
1.2 演绎法	74
2. 立论文和驳论文	74
2.1 立论文	74
2.2 驳论文	76
第八章 CET-4 作文题型模式	77
1. 提纲式作文及应对绝招	77
2. 段首句作文及应对绝招	79
3. 关键词作文及应对绝招	81
4. 图表作文及应对绝招	84
5. 书信作文及应对绝招	87

下篇 翻 译

第九章 大学英语学习中的翻译问题	93
要点及应对绝招	93
1. 大学英语翻译能力的一般要求	93
2. 翻译的标准	94
2.1 忠实	95
2.2 通顺	96
2.3 翻译标准专项训练题	97
3. 翻译过程中的理解与表达	98
3.1 理解	98
3.2 表达	101
3.3 翻译的理解与表达专项训练题	104
4. 翻译的形式及考试要点	105



4.1 翻译的形式	105
4.2 翻译考试要点	112
4.3 翻译形式的专项训练题	114
第十章 翻译的常用技巧	115
要点及应对绝招	115
1. 增词法	115
1.1 语言结构上的增译绝招	115
1.2 语义上、修辞上的增译绝招	118
1.3 增词法专项训练题	120
2. 省略法	121
2.1 英译汉中的省略现象及翻译绝招	122
2.2 汉译英中的省略现象及翻译绝招	124
2.3 省略法专项训练题	126
3. 重复法	127
3.1 重复在英译汉中的应用及翻译绝招	127
3.2 重复在汉英翻译中的处理方法及翻译绝招	132
3.3 重复法专项训练题	137
4. 词类转译法	138
4.1 名词的转译绝招	138
4.2 动词的转译绝招	139
4.3 形容词的转译绝招	141
4.4 副词的转译绝招	142
4.5 介词和代词的转译绝招	143
4.6 词类转译法专项训练题	144
5. 语序调整法	145
5.1 定语位置的调整及翻译绝招	145
5.2 状语位置的调整及翻译绝招	149
5.3 根据英汉语中的习惯序列进行调整	151
5.4 语序调整法专项训练题	152



6. 分译法	153
6.1 将英文单句拆开,译成短小精悍的中文句子的种类及 主要方法	154
6.2 分译法专项训练题	158
7. 语态的转换	159
7.1 英译汉中的语态转换的主要方式及翻译绝招	160
7.2 汉译英中的语态转换的主要方式及翻译绝招	166
7.3 语态转换法专项训练题	168
第十一章 句子的翻译	171
要点及应对绝招	171
1. 定语从句的翻译要点及绝招	171
1.1 限制性定语从句的汉译	171
1.2 非限制性定语从句的汉译	175
1.3 兼有状语职能的定语从句的汉译	178
1.4 定语从句翻译专项训练题	180
2. 正说反译或反说正译	183
2.1 肯定句译为否定句应掌握的要点及处理方法	183
2.2 否定句译为肯定句	187
2.3 同一词语,既可以译为肯定式,也可以译为否定式	191
2.4 句子的正反译法专项训练题	192
3. 常见的特殊句式翻译绝招	194
3.1 as 引导的句子	194
3.2 when 引导的定语从句和不表示时间的状语从句	195
3.3 before 引导的从句的英译	197
3.4 比较状语从句的翻译绝招	197
3.5 特殊句式翻译专项训练题	199
4. 长句的翻译	200
4.1 英语长句汉译的绝招	206



4.2 汉语长句英译的绝招	206
4.3 长句翻译专项训练题	209
第十二章 段落的翻译	213
要点及应对绝招	213
1. 段落和句群及考试解题绝招	213
2. 段落翻译实例及要点解析	215
3. 段落与句群翻译专项训练题	223
第十三章 篇章的翻译	229
要点及应对绝招	229
1. 篇章翻译绝招	230
2. 文体的分类	231
3. 篇章翻译实例及要点解析	231
3.1 应用文体(广告、产品说明书等)	231
3.2 论述文体(摘要、介绍等)	237
3.3 科技文体(专业文章等)	244
4. 篇章翻译专项训练题	247
附录 翻译训练题参考答案	264

上 篇

写

作





第一章 句 子

句子,如同建筑高楼大厦的材料,是组成文章的基本单位,是表达思想内容的基本手段。因此,写好句子是写文章最关键的一步。句子按其使用目的可分为四种,即陈述句、疑问句、祈使句和感叹句;按其语法特性或结构可分为简单句、并列句、复合句和并列复合句。



要点及应对绝招

完整是好句子的第一要点,同时又要简洁。其次句子各部分之间必须连贯,即保持清晰而合理的关系,其中主谓语一致性尤为重要。对于重要的含义应该在表达上予以强调。句型的多样化对好的文章不可缺少。

1. 时态、语态和语气

在写句子时,无疑会使用时态、语态或语气。时态、语态和语气的正确使用是写好句子的关键。因此,在写作中应注意避免在这些方面出错误。

1.1 时态

时态是表示动作时间区别的动词形式。所写内容发生的时间决定动词的时态。另外,句子中动词的时态必须与同一句或同一段落中相邻句子的所示内容保持一致。注意以下例句中的时态:

- { Wrong: Mary got the job because she *is* a quick typist.
- { Right: Mary got the job because she **was** a quick typist.
- { Wrong: When I *will have* time, I will help you with your study.
- { Right: When I **have** time, I will help you with your study.

- Wrong: I don't remember whether I *cry at* that moment, but my sisters do.
- Right: I don't remember whether I ***cried*** at that moment, but my sisters did.

1.2 语态

选择使用主动语态或被动语态取决于作者是强调动作的施行者还是接受者。一般说来,尽管有时候被动语态有其优势,主动语态却更加有效。但是无论使用哪一种语态,不要在两种语态间作无谓的转换。使用被动语态时,动词必须是及物动词。注意以下例句的语态:

- Wrong: This committee *is consisted of* five members.
- Right: This committee ***consisted of*** five members.
- Wrong: Though he studied hard, he *was failed* to pass the examination.
- Right: Though he studied hard, he ***failed*** to pass the examination.
- Wrong: He drove the car into the garage and *the motor was quickly stopped*.
- Right: He drove the car into the garage and ***quickly stopped the motor***.

1.3 语气

语气表达陈述当时的情形。英语中有三种语气:陈述语气、祈使语气和虚拟语气。陈述语气用于陈述事实;祈使语气用于提出请求、命令等;虚拟语气用于表示主观愿望和假想虚拟的情况或与事实相反的情形,亦用于请求或间接命令。大多数句子的谓语都用陈述语气。祈使句用祈使语气(用动词原形)。这里我们主要探讨虚拟语气的正确使用。注意以下例句的语气:

It is very important that theory (*should*) *be combined* with practice.

It is time that the child *went* to bed.

We suggested that he (*should*) *come* another day.

I would rather you *hadn't done* that.

She wishes she *had learned* English in middle school.



If I *were* you, I *would* consider their proposal.

The teacher spoke slowly in order that the students *could* hear clearly.

She looks almost as if she *were* drunk.

2. 主谓一致性

虽然处理主谓一致性的问题并不困难,然而在写作中,学生常常犯这方面的错误,这是因为学生还没有掌握主谓一致的有关规则。为了避免学生犯这方面的错误,现将选用单、复数动词的规则总结如下。

2.1 动词用单数形式

1) 有些表示疾病或学科的名词以 s 结尾 要接单数动词。

Mathematics is the mother of science.

Mumps is a very common disease which usually affects children.

Linguistics is the science of language, for example, of its structure, acquisition, relationship to other forms of communication.

2) 表示度量(金钱、重量、容积)、时间等复数名词作主语 常看作一个整体,谓语动词用单数形式。

Two hundred miles is a long distance to cover in two hours even by a fast car.

3) 下列代词作主语 谓语动词用单数,如: anyone, anything, everyone, everything, nobody, no one, nothing, something, each, either, what, whatever, whoever, much, little 等。

Each student has been asked to take the medical examination.

Nobody knows how many stars there are in the sky.

4) 如果主语是由 neither of, either of, the number of, one of, each of, a great deal of, a good deal of, a large amount of, a portion of, a panel of, a pile of, a series of, a species of, the little of, much of, more than one, many a 等构成 接单数动词。